

Fotocópia de l'autógraf de

" TERESA "

de

Mossén Jacint Verdaguer

A l'ORFEO CATALA i al seu mestre Lluís M^e Millet,
la fotocòpia de l'autògraf de la poesia " TERESA "
de Mossén Jacint Verdaguer, flor artificial, que
serva l'aroma del pomell natural de les " FLORS
DEL CALVARI ", de la meva col·lecció, regada per la
melodía de la cançó d'Antoni Nicolau.

Barcelona 8 de maig, mes i Any Marià de 1954.

J. Magrià

Poesia de
Mosen J. Verdaguer
Andante poc^l f

W **EXPRESSA.**
Soprans

Musica de
A. Nicolau

Pe Je. sus cru-ci-fi-cat te-re-saes ta e-na-mo-

Pe Je. sus cru-ci-fi-cat te-re-saes ta e-na-mo-

-ra-da; du sai-mat-ge so-bre'l cor, son a-mor din-tre de

-ra-da; du sai-mat-ge so-bre'l cor, son a-mor din-tre de

l'a-mi-ma. ¿Donchs qui us ha da-vat a x'is? plo-rant un jorn li de-

l'a-mi-ma.

-ma-na. ¿Donchs qui us ha da-vat a x'is? plo-rant un jorn li de-

-ma-na.

-ma-na. ¿Qui us ha da-vat a la Creu, donchs per-qué a

-ma-na.

mi no m'hi da-va?

¿Qui us ha da-vat a la Creu, donchs per-qué a mi no m'hi da-va?

men poc a poc i ab adoració

Ceresa - Soprans -

P *3*
¿Qui us fo-ra-dà pens di vins?

3 ab exaltació sempre creixent *3*
¿Ponchs qui us o-bri mans sa-gra-des? ¿Ponchs qui us o-bri mans sa-

3 *3* *3* *3*
-gra-des? que a-ge-no-llats a Beth-lem los se-ra-fins a-do-ra-van?

PP *3* *Lent i fentiment*
-gra-des? que a-ge-no-llats a Beth-lem los se-ra-fins a-do-ra-van?
a-do ra-van. U-na i de-a ja li'n ve quelias-se-

a-do-ra-van

U-na

re-na la ca-ra; ar-ran-ca'l clau de vos pens de vos

3
i... de... a ja
dits fent es-te-na-les cam-biant lo ab un cla-vel flo-
li'n ve que

Teresa = Sopranos. (3).

rit a la ma-ti na-da ar-ran-ca'l clau de ses mans y dos cla-ve-
lias... se... re... na la ca

llets hien-cos-ta. Po-sant los hi d'un a un los cla-ve-
ra.... Po-sant los hi d'un a un los cla-ve-

llets o-lo-ra-va o-lo-rant los cla-ve- llets so-bre la
llets o-lo-ra-va o-lo-rant los cla-ve- llets so-bre la

creu se des ma-ya.
creu se des ma-ya.
I temps
Lo sen pa-rees fo-ra al
Lo sen pa-rees fo-ra al

camp la se-va ma-rees a l'ai-gua. ¡Qui vin-drà a don-li so-
camp la se-va ma-rees a l'ai-gua. ¡Qui vin-drà a don-li so-

Soprán Solo

lent dolçament (Soprán 4)

No-hies... ta so-le-ta no que hies! a
 cos sies-tà so-le ta a la cam-bra
 cos sies-tà so-le ta a la cam-bra No hies...
 mor que tant ay-ma; com sos claus ja soy cla-vells lo bon Je-sus se'n des-
 ta so-le-ta
 sempre dism. y retinent
 cla-va ya-ba-xant-se de la creu
 lo bon Je-sus se'n des- cla-va ya-ba-xant-se de la
 Lo bon Je-sus se'n des- cla-va ya-ba-xant-se de la
 ja li'n do-nau-na a bra-ça-da
 creu... ja li'n do-nau-na a bra-ça-da
 creu... ja li'n do-nau-na a bra-ça-da

Que notre cher Jésus crucifié soit à jamais
un bouquet sur notre cœur. Oui, car son
cœur son plus désirable que les ~~œillet~~ œillets.
S. Fran^{co} de Sales.

de Jesús crucificat
Tereia està enamorada;
on sa imatge sobre l'cor,
son amor dintre de l'ànima:
—donchs qui us ha clavat així?
gloriant un jorn li demana,
d'èl qui us ha clavat a' la creu,
donchs perquè a' mi no m'hi clava?
d'èl qui us forada, pens divins?
~~d'èl qui us~~ d'èl donchs qui us obre, mans sagrades,
que agenollats a' Bethlem
los serafins adoravan? —
Una idea ja li'n ve
que li arrencarà la cara;
arranca l'clau de son peus
de son dit, sent estenaller,
cambiantlo ab un clavell
florit a' la matinada:
arranca l'clau de ses mans
y dos clavells hi encasta.
Morantlorhi d'un a' un
los clavells olorava;
olorant los clavells,
sobre la creu se demaya.
Lo seu pare es fòra al camp,
la seva mare es a' l'aigua,
d'èl qui vindrà a' daltí solà
si està soleta a' la cambra?
No hi està soleta, no,
que hi es l'obmor que tant agma;
com son clau ja son clavell,
lo bon Jesús se'n declara,
y abaxantse de la creu
ja li'n dona una abraçada.

Fota Medraller, dia de l'obscenssió, 1885.

II/36^A

TERESA

Chor a veus solas per a soprans i contralts.

Soesia de

Música de

Mon. J. Verdaguer.

Antoni Nicolau.

a: 1/2 to bar 2 e i a to.

Andante.

Soprans

I *3^{boof}*
 De Je - sus em. ci. fi. cat Be. re. saes.

II *3*
 De Je - sus em. ci. fi. cat Be. re. saes.

Contralts

I *3^{boof}*
 De Je - sus em. ci. fi. cat Be. re. saes.

II *3*
 De Je - sus em. ci. fi. cat Be. re. saes.

-taye - na. mo. ra - da; du sai. mat. ge so. bre'l cor, son a -

-taye - na. mo. ra - da; du sai. mat. ge so. bre'l cor, son a -

Un e mes moqt i molt de expresm

-mor din. tre de l'a. ni. ma ; Donchs quius ha cla. vat a. xis? plo. rant un

-mor din. tre de l'a. ni. ma

jorn li de. ma. na
 Donchs. quius ha cla. rat a -
 Donchs quius ha cla. rat a. xis? pls. rant un jorn li de
 reterint un soc
 Donchs quius ha cla. rat a -
 xix? pls. rant un jorn li de. ma. na
 ma. na
 xix? pls. rant un jorn li de. ma. na
 Quius ha cla. rat a la
 Quius ha cla. rat a la crew, donchs per-que a
 crew, donchs per-que a. mi
 no m'hi cla. va?

mi no m'hi cla - va?

¡qui us ha cla - rat a la Creu, donchs per. que a mi no m'hi

mes lent i amb adoració donchs per. que a mi no m'hi

cla. va?

¡qui us fo. ra. da pens di - vins

cla. va?

(amb exaltació sempre creixent)

¡Donchs qui us o. bri mans sa. gra. des? donchs qui us o. bri mans sa.

- vins?

¡Donchs qui us o. bri mans sa. gra. des? donchs qui us o. bri mans sa.

vins?

-gra . des? que a . ge . no . llats a Bet . lem los se . ra . fins — a . do -

- ra . van? a . do . ra . van U - nai -

- ra . van? los se . ra . fins a . do . ra . van

retinquit

Lent i tendrement.

- de . a ja - li'n ve que lias - se . re . na la ca . ra; ar -

na i de . a

na i de . a

La

-ran. ca'l clau de sos peus — de sos dits fest es. te. na. lles cam-

ja li'n ve

ja li'n ve

-biant — lo amb un cla. vell — flo — rit a la ma. ti. na. da ar.

que — lias — se — re — na.

que — lias — se — re — na

que — lias. se — re. na

-ran. ca'l clau de ses mans i dos cla. ve. llets — bi en. cas. ta Po.

la ca ra — Po.

la ca ra — Po.

- sant . los hi - d'um a un los cla - ve - llets o . lo - ra - va o . lo

- sant . los hi - d'um a un los cla - ve - llets o . lo . ra . va o . lo .

dim. i. ritard.

o . lo . ra . va

- rant los cla - ve - llets so - bre la Creu se des - ma - ya

- rant los cla - ve - llets so - bre la Creu se des - ma - ya

des . ma . ya so - bre la

Lo sen pa - res fo - ral

Lo sen pa - res fo - ral

- Creu se des - ma - ya

camp la se. va ma. res a l'ai. qua qui vin. dra a dar. li so.

Una soprano Solo

Lento (dolcemente)

no hies - ta so. le. ta

- cos sig. ta so. le — ta a la cam. bra

- cos sig. ta so. le — ta a la cam. bra

no que hies l'a. mor que tant ai. ma; com sos claus ja son. cla.

hies — ta so

hies — ta so

sempre dim. i zeterint.

- vells lo bon je. sus se'n des. cla. va ia. ba-

- le ta

Lo bon je. sus se'n des. cla. va

Lo bon je. sus se'n des. cla. va

- xant. se de la crew ja li'n

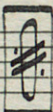
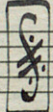
ia. ba. xant. se de la crew

ia. ba. xant. se de la crew

do - nau - nau - bra - ça - da

ja li'n do - nau - nau - bra - ça - da.

ja li'n do - nau - nau - bra - ça - da.

(En lloc dels 54 compassos entre  i  per a més facilitat poden cantar-se els següents)

(mateixos matisos)

- ran ca'l clau de ses mans i dos cla-ve llets - bien. cas. ta Po -

la ca ra Po -

la ca ra Po -

Handwritten musical score for the first system, featuring four staves with vocal and piano parts in G major. The lyrics are: "sant. los. hi d'uy a un los cla. ve. llets o. lo. ra. va o. lo."

Handwritten musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The lyrics are: "rant los cla. ve. llets so. bre la creu se des. ma. ya"

Handwritten musical score for the third system, including a key signature change to E major and the lyrics: "Creu se des. ma. ya."

II
36A

— — — A. NICOLAU

TERESA

— — — — —
— — — — —
— — — — —

II/36.1

Teresa

Chor à veus solas pera sopranos y contralts

Poesia de M. J. Verdaguer

Musica de A. Nicolau.



Andante

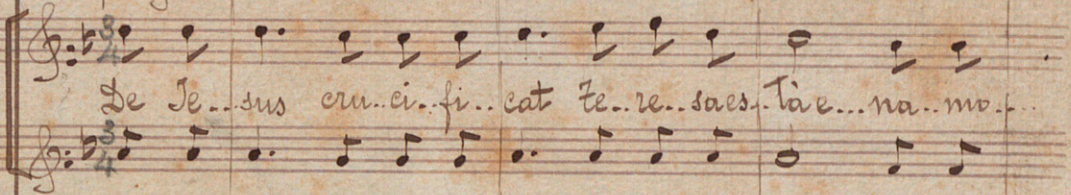
2

una soprano sola

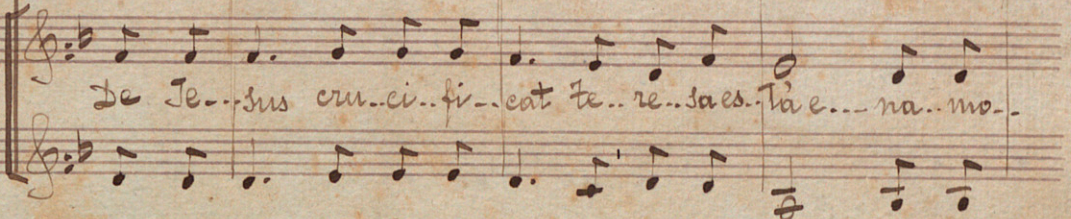


poef

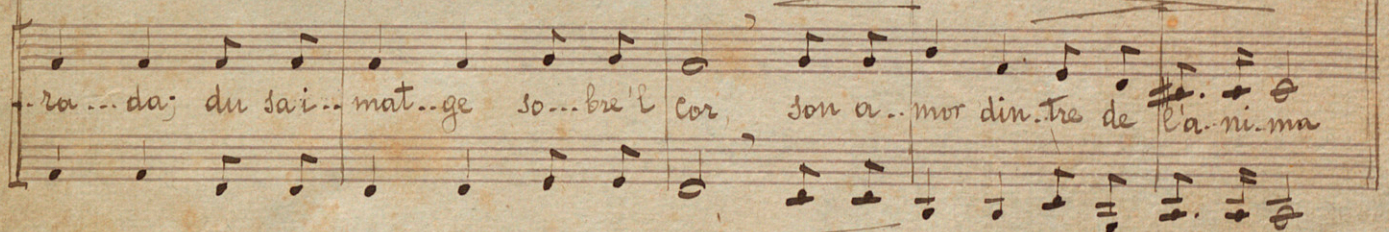
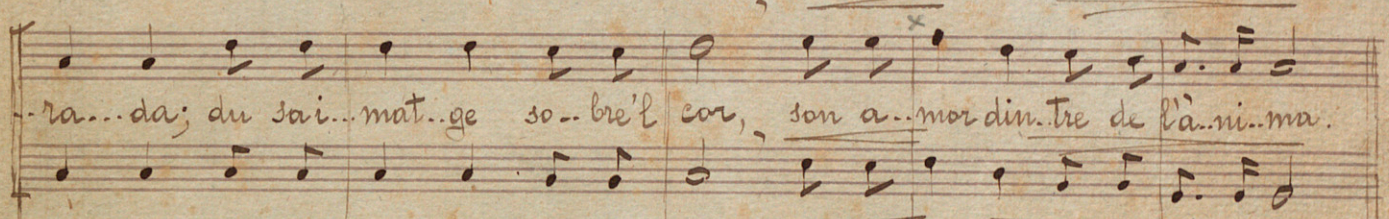
sopranos



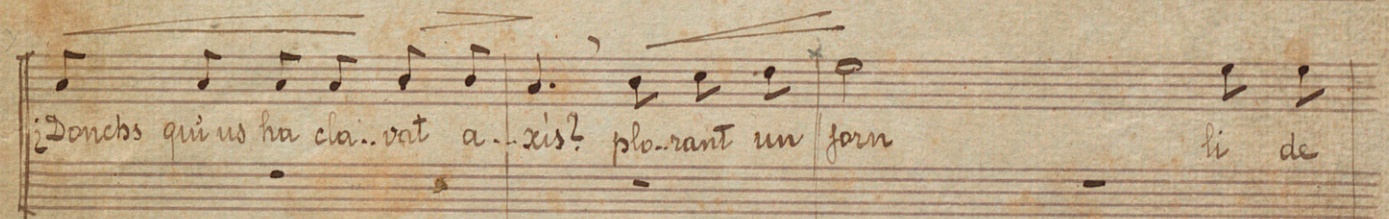
contralts



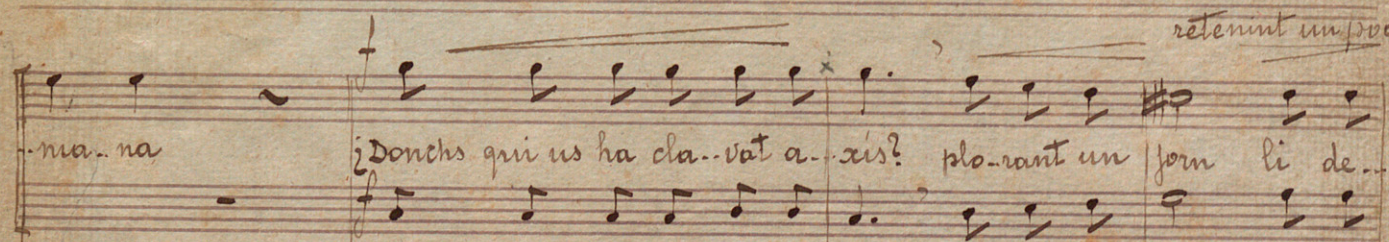
sop. sola tacet



Un poc mes megut y molt expressiu



retenint un poc



Ter. tempo

ma..na

ma..na iQuius ha cla..vat a la Creu, Donchs per..que a mi no m'hi

Creu, donchs per..que a mi no m'hi cla..va?

iQuius ha cla..vat a la Creu, Donchs per..que a mi no m'hi

cla..va? Donchs per..que a mi no m'hi

Més poc a poc y ab adoració

cla..va? iQuius fo..ra..da pens di..vins?

iQuius fo..ra..da pens di..vins?

iQuius fo..ra..da pens di..vins?

iQuius fo..ra..da pens di..vins?

ab exaltació sempre creixent

iDonchs qui us o..brí mans sa..gra...des? iDonchs qui us o..brí mans sa..gra...des?

iDonchs qui us o..brí mans sa..gra...des? iDonchs qui us o..brí mans sa..gra...des?

3 6 *retingut*

que a...ge...no...llats a Beth...lem los se...ra...fins a...do...ra...van?

que a...ge...no...llats a Beth...lem los se...ra...fins a...do...ra...van? los se...ra...

Lent y tendrement

pp. a...do...ra...van Un...na i... de...a ja li'n ve que lias...se...

pp. Un...na

pp. Un...na

pp. Un...na

fins a...do...ra...van

re...na la ca...ra; ar...ran...ca'l clau de sos peus de sos dits fent es...te...

i... de...a ja li'n

i... de...a ja li'n

na...lles cam...biant loab un cla...vell flo...rit a la ma...ti...

ve que lias...se...

ve que lias...se... re...

que lias...se...

na... da ar. ran... ca'l clau de ses mans y dos cla... ve... llets hi en

re... na la ca...

na la ca...

re... na

cas... ta. Po... sant... los hi, d'un a un los cla... ve... llets o... lo...

ra Po... sant... los hi d'un a un los cla... ve... llets o... lo...

ra Po... sant... los hi d'un a un los cla... ve... llets o... lo...

o... lo...

Disson y retentit

ra... va p. o... lo... rant los cla... ve... llets so... bre la Creu se des...

ra... va p. o... lo... rant los cla... ve... llets so... bre la Creu se des...

ra... va p. o... lo... rant los cla... ve... llets so... bre la Creu se des...

ra... va

se des...

Ier Temps

ma... ya

ma... ya

ma... ya

ma... ya

so... bre la Creu se des... ma... ya

flexibiliter

Lo seu pa... res fo... raal

Lo seu pa... res fo... raal

camp la se--va ma---rees a l'ay-gua i qui vin--drà a dar-li so--

camp la se--va ma---rees a l'ay-gua i qui vin--drà a dar-li so--

Lent
dolçament

soprano sola

No hies--Ta so-le--ta

còs s'es-tà so-le-----ta a la cam-bra

còs s'es-tà so-le-----ta a la cam-bra

no que hies l'A-mor que tant ay-ma; com sos claus ja son-ela--

hies Ta so

hies Ta so

sempre dism y retenint

17

vels lo bon Je...sus se'n des... cla... va ya...ba-

Lo bon Je...sus se'n des... cla... va

le... ta

le... ta

Lo bon Je...sus se'n des... cla... va

xant... se de la Cren ja li'n do... na u... naa... bra

ya...ba...xant... se de la Cren

ya...ba...xant... se de la Cren

ça... da

ja li'n do... na u... naa... bra ça... da

ja li'n do... na u... naa... bra ça... da

compases entre θ + θ

en lloch dels 14 compasses de la 4^a plana (del 2^{on} fins a la entrada del 1^{er} temps)
pera mes facilitat poden cantar-se los següents:

ϕ 95 *Cmaleixos malissos*

ran...ca'l clau de ses mans y dos clavellets — hien...cas...ta Do... sant...los...hi d'un a un los cla...ve...
la ca... ra Do... sant...los...hi d'un a un los cla...ve...
la ca... ra

diu remunt 19

llets o...lo...ra...va o...lo...rant los cla...ve...llets so...bre la Creu se des...ma...ya
llets o...lo...ra...va o...lo...rant los cla...ve...llets so...bre la Creu se des...ma...ya
se des...ma...ya so...bre la

ϕ 1^{er} Temps

Creu se des...ma...ya

*seguint al
últim compás de
la 4^a plana.*